

ЭНН ЭРНИТС (Тарту)

ПЕРМСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ

Коми быдмавы

Коми *быдмавы* 'мотать, смотать; завернуть, обернуть, свернуть, скатать (в трубку)' сопоставляется с венг. *beder* 'перекрученная пряжа' (КЭСК), однако в отношении вокализма данное сопоставление сомнительно.

Коми слово можно сопоставить с эст. *pundar* : *pundra* 'Bündel, Paket; kleiner, dicker Knirps' (EWb.) и эрз. *пондакиш* 'вздохмаченный' (ЭРС), может быть, к этому ряду относится и фин. *puntarpää* 'лисохвост' (букв. 'пучок-голова'). Наше сравнение не вызывает затруднений ни в фонетическом, ни в семантическом плане (ср. Лыткин 1974:119, 208, 138). Переносное значение эст. *pundar* 'маленький, толстенький мальчишка' представляет собой, вероятно, контаминацию значений *pundar* и *pondrik* 'чахлый, карликовый' (ср. также LWb. 321).

Таким образом, общепермской формой коми *быдмавы* является **büd*, возникшее от ф.-у. **punt-*.

Коми бырс, удм. пырс

Коми *бырс* 'неожиданно', *бырскобтыны* 'пырнуть; внезапно зайти' и удм. *пырс* 'неожиданно' (КЭСК) можно сопоставить с эст. *purskama* и фин. *purskahtaa* 'фыркнуть, прыснуть', *purskua* 'брызгать, течь'. Все слова несомненно оноματοпоэтические (КЭСК 237; SKES III 658) и выражают мгновенное действие. Не исключено их независимое возникновение в разных группах финно-угорских языков.

Коми вельтума

Коми-перм. *-тума* в *вельтума* 'ядренный; заметный' можно сопоставить с эст. *tuht*, эрз., мокш. *tov* и мар. *tom* с основным значением 'ядро' (общеперм. **tom* < доперм. **tsmэ* (КЭСК)). Звук *v* в мордовских словах представляет собой промежуточное звено в процессе исчезновения *m* (см. Лыткин 1974:146; Мосин 1975:80).

Элемент *вель-* выступает также самостоятельным словом со значением 'довольно, достаточно, порядочно' (КЭСК).

Коми гормög, гормөдчан

Коми *гормög* 'стручковый перец' и *гормөдчан* 'палка, заменяющая печную кочергу', вероятно, образованы от предполагаемых глаголов **горм-* 'разжигаться, разгораться'; этимологически они связаны с коми

гор 'каменка' и удм. *гур* 'печь' (КЭСК 78—79). Происхождение *гор*, *гур* не совсем ясно: то их под вопросом сопоставляют с эст. *keres*, *keris* 'верхняя часть крестьянской печи', то считают заимствованием.

Мы поддерживаем первую точку зрения, восстанавливая финно-угорскую праформу в виде **ker-*. Сюда относятся также эрз. *кирвамс* 'пылать' и *кирваземс* 'разгораться, загораться' (ЭРС).

По всей видимости, названные слова являются дескриптивными, так как основа **ker-* выступает также в индоевропейских, алтайских и других языках (Иллич-Свитыч 1967:337). Кроме того, в финно-угорских языках имеются варианты слов с заднерядными гласными, которые выражают понятие 'горение', ср. фин. *korventaa*, эрз. *kurvams* и т. д. (SKES).

Коми дуль, удм. дьльды

Эти пермские слова, имеющие значение 'слюна, слюни' (КЭСК), коми *дуль*, кроме того, 'суставная жидкость; жидкость, в которой плавают хрусталик глаза', ср. также *синмй дьльсмис* 'глаза застлало слезами' (по сообщениям Е. С. Гуляева), можно сопоставить с эст. диал. *toll* 'aus der Nase hängender Schleim' (EWb.) и венг. *tályog* 'абсцесс, гнойник'.

Исследуемые слова восходят к ф.-у. **tol-* или **tul-* 'жидкое или полужидкое выделение'. В фонетическом отношении ср. Лыткин 1974:119, 207, 208, 148.

Коми кепрöс

Коми *кепрöс* с первоначальным значением 'кривой, косой, изогнутый' (КЭСК) можно сопоставить с эст. *kipras* 'морщинистый', фин. *kippara-nenä* 'курносый', *kipristyä* 'сжеживаться, корежиться', *käpertyä* 'свертываться, скручиваться' и вепс. *käbrištuda*, *kärpištuda* (*-rp- < pr-*) 'морщиться, коробиться', *kurpištuda* 'измяться, сморщиться' (СВ).

Так как эти лексемы имеют аффективный характер, их огласовка различна. Ф.-у. **kšpr-* относится к группе изобразительных слов типа *kpr*, имеющих многочисленные соответствия во многих языках мира (см. Абаев 1958:646, 651).

Коми, удм. киль

Коми *киль* 'оболочка, чешуйка, пленка хлебных зерен; перхоть' и удм. *киль* 'чешуя коры; мякина (мелкая); перхоть' с учетом хант. *käl* 'перхоть' и венг. *hályog* 'катаракта' возводится к ф.-у. **kšlэ* 'пленка, шелуха' (КЭСК).

Однако вполне возможно, что пермские слова сопоставимы с эст. *kile* 'пленка, плева' и эрз. *келькиш* 'пленка, плева' (РЭС); 'брюшина' (ЭРС). Ни фонетически, ни семантически наше сравнение не встречает трудностей (ср. Лыткин 1974:119, 210, 148). М. Мосин (1970:53—54), впрочем, сопоставляет эрз. *келькиш* с эст. *kelme*, *kilme* 'пленка, плева', фин. *kilmi* и т. д.

Быть может, угорские слова образуют отдельное гнездо. Если это предположение верно, пермские, мордовские и прибалтийско-финские лексемы восходят к ф.-у. **kšlэ*.

Коми кормыны, удм. курмыны

Коми *кормыны* 'заскорузнуть; засохнуть (о грязи); покрыться коркой' и удм. *курмыны* 'запачкаться, загрязниться' сопоставляют с венг.

körmed-, причем значение последнего не приводится (КЭСК 183; Лыткин 1964:50).

Пермские слова можно сравнить с эст. *kirme* 'dünne Schicht', *kirme-tama* 'eine dünne Schicht bilden' (EWb.) и фин. *kerma*, *kirma* 'maidon rasvakerros; ohut kuori; keltu, riite' (SKES). Вероятно, приведенные слова развились из ф.-у. **kere-* 'кора' (ср. КЭСК 133) путем слияния суффикса *-m-* (ср. Майтинская 1974:344) и эст. *kelme*. В этом случае допермской формой служила **kerem-* 'тонкая корка; тонкий слой на поверхности'.

Коми моль, удм. мульы

Коми моль 'бусинка; плоды на ботве картофеля' и удм. мульы 'косточка плода; орех; головка льна; плод на ботве картофеля; ягода' сравнивают с хант. *uər|mət*, манс. *βər|məl* 'красная смородина', венг. *meggy* 'вишня' и мар. *mò-дэ, туй-дэ* 'ягода; черника' и возводят к доперм. **mʌdʲэ* (КЭСК). По другим данным, соответствующие пермские и угорские слова имеют праформу, содержащую *l* (Лыткин 1974:149).

Вторая точка зрения кажется нам более правдоподобной, ибо с рассматриваемыми пермскими и обско-угорскими словами можно связать эст. *tiulukas*, *tiul* 'Knackelbeere' (EWb.) и под вопросом венг. *mogyoró* 'лесной орех; орешек'. Итак, сопоставление с мар. *mò-дэ, туй-дэ* и венг. *meggy* отвергаем из-за разного вокализма. Правда, венг. *mogyoró*, имевшее, между прочим, значения 'орех; арахис (1055 г.); ягодоподобный предмет (1604 г.)', считается производным от *mony* 'яйцо', причем имеется в виду более ранние *n*-овые варианты: *monyarú* и др. (TESz II 941—942). Все-таки не исключена возможность, что такая контаминация возникла на основе сходства внешнего вида.

Предположительно, коми моль, эст. *tiulukas* и другие восходят к праформе **milʲэ* или **mīlʲэ* 'какая-то ягода'.

Коми начкыны и др.

Коми начкыны 'резать, колоть; вбивать (напр. кол)' и т. д. ~ ? удм. назьыны 'мять глину', назь-назь — междометие, связанное с процессом мятья (< **naʃ*), коми нюдз 'гибкий, сырой, вязкий (напр. о глине); влажный' ~ удм. нуцкырес 'тягучий' и коми нятша 'низкая, мягкая трава на сырых лугах; илистые отложения на лугах' в КЭСК рассмотрены отдельно.

Можно предположить, что упомянутые слова имеют оноματοпозтическое происхождение. Этим объясняется разноречие в их звуковом составе. Со значением 'сырое, тягучее' они образованы по общей схеме: *n* (-*n*) + V+аффриката.

Пермские слова можно сравнить с фин. *nätsäkkä* 'kostea, vetinen; saviperäinen maa', кар. *nätsäkkä* 'sitkeä, vetka; vähän hapannut ja huonosti paistunut (leipä); ei kuiva eikä märkä (maa)', эст. *natsik*, *nätske* (EWb., SKES).

Нам представляется, что сюда же относится коми нятша 'низкая, мягкая трава на лугах; звездчатка, мокрица' (КЭСК); ср. фин. *nätsä* 'pihatahtimö, Stellaria media', эст. *näzelmi-hain* (SKES). При сопоставлении возникают трудности фонетического характера: вместо *ти* ожидался бы *ч*, однако общее значение, связанное и с понятием 'сырое', и общая формула поддерживают наше предположение. Не является ли коми слово прибалтийско-финским заимствованием?

Коми нерӧд, удм. нӧред

Коми *нерӧд* 'воспаленная железа; опухоль желез' и удм. *нӧред* 'железа' сравнивают с саам. *njorga*, мар. *nörro* 'хрящ' и др. (КЭСК). Элемент *-ӧд* в коми слове является непродуктивным суффиксом (Жилина, Бараксанов 1971:79).

Названные слова можно сопоставить с эст. *nääre : näärmе* 'железа', причем *т-* — деноминальный суффикс (ср. Майтинская 1974:344). Ни в фонетическом, ни в семантическом плане данное сравнение сомнения не вызывает (ср. КЭСК 12, 20, 24). В SKES южноэст. *nårme* 'железа' приведено, между прочим, вместе с фин. *näärvi* 'nivus, reiden juuri', *näärän* 'hevosen masalo', имеющими соответствия в других прибалтийско-финских, а также в обско-угорских языках (SKES II 418). Впрочем, ср. также эвенк. *н'эрун* 'железа; опухоль железы; опухоль; селезенка; надпочечник' и эвен. *н'ирун, н'эрун* 'железа', имеющие соответствия в монгольских языках (ССТМЯ I).

Проблема о первоначальном значении ф.-у. **ñsr-* (?* *nār-*) остается пока нерешенной.

Коми нёков, удм. някыртыны

Можно допустить, что коми *нёков* 'ложбина, яма', кя. *ñokert-* 'согнуть, прогнуть' и удм. *някыртыны* 'согнуть, прогнуть', *някыръяны* 'наклонять, качать дерево', имеющие общепермскую основу **ñok-* (КЭСК), сопоставляются с эст. *näakus* 'Kümping'; прафинно-угорской формой была таким образом **ñškk-* (или **ñēkk-*).

Коми ниргыны

Коми дескриптивное *ниргыны* 'капризничать; пищать' (КЭСК) можно сравнить с эст. *nirguta* 'mit feiner, weinerlichen Stimme reden' (EWb.) и фин. диал. *nireä* 'pahalla päällä oleva; vähän vihainen' (SKES).

Коми няк

Коми *няк* 'сосок, грудь' и хант. *ñaksam* 'сосок' (КЭСК) можно этимологически связать с эст. *nakk* 'Pflock, Schuhzweck', *nī teraw kui nakk* 'so spitzig wie ein Schuhzweck' (EWb.).

Впрочем, названные слова дескриптивны и обозначают острые верхушки какого-либо предмета или органа. Их звуковой состав представляется в виде *нзк* (ср. и эст. *nekk, näkk* 'нечто выступающее', *nokk* 'клюв', *nukk* 'угол').

Коми нямыль

Коми *нямыль* 'комоч разжеванной пищи' сравнивают с венг. *nyomni* 'жать, давить' и мар. *нюмурген* 'сжимаю' (КЭСК).

По нашему мнению, это звукоподражательные слова. Их можно сопоставить также с эст. диал. *nätm* 'Speise, bes. die vorgekaute', *nätmima* 'essen' (EWb.) и вепс. *ñämlotada, ñälmotada* (< *-ml-) 'жевать, разжевывать; жевать жвачку' (СВ). Значения 'жать' и 'давить' у венгерских и марийских слов, очевидно, вторичны.

Коми палявны

Коми *палявны* 'прийти в сознание, очнуться' (и другие значения) под вопросом сопоставляют с фин. *palaa* 'гореть' (КЭСК).

Скорее, коми слово можно связать с эст. диал. (*haïna*) *palla?*, лив. *pal'lā*, фин. диал. *palaita* 'ворошить (сено)' и фин. лит. *palata* 'возвращаться' (SKES), которые лучше подходят по своей семантике. Все названные лексемы восходят к **paľa-* (ср. Лыткин 1974:119, 205, 149).

Коми писькӧдны, удм. пӧсьтыны

Коми *писькӧдны* 'просверлить, прорубить, пробить отверстие', *письтыны* 'дать течь, начать протекать; прорваться (о нарыве); пробиться' и удм. *пӧсьтыны* 'прорваться, лопнуть', *пӧськытыны* 'прокалывать' сравнивают с манс. *pāsŷi* 'буравить' и под вопросом с фин. *päästä* 'избавиться, добраться, достичь' (КЭСК).

В фонетическом отношении данное сопоставление не вызывает сомнения, однако семантически лучше подходят эст. *pista* 'колоть', лив. *pištā* 'накалывать', фин. *pistää* 'колоть' и венг. *beszakít* 'прорывать, надирать'.

Предполагается, что прибалтийско-финские слова возникли из основы **pise-* с помощью суффикса *-tä* (SKES III 579). Прафинно-угорской формой коми, эстонского и других слов является **pššz-* или **pščz-* 'пробить, проколоть'. В фонетическом плане ср. КЭСК 9, 16, 26; кя. *puč'kөс* 'дыра, отверстие' и др. (Лыткин 1961:164). Относительно удм. *е* можно допустить, что он возник путем лабиализации из празвука **e* (< ? **i*) под влиянием соседнего *š* (ср. Лыткин 1972:105—106).

Удм. нос

Сопоставление удм. *нос* 'сустав' с коми *нос* 'лестница; мост; переход; пол' в фонетическом смысле считается сомнительным (КЭСК 226).

Удмуртское слово можно, по нашему мнению, сравнить с эст. *peks*, *päks* 'Knöchel, Unterbein, Spath (der Pferde)' (EWb.).

Таким образом, удм. *нос* восходит к общеперм. **posk* (ф.-у. **peks-* или **päks-*; ср. КЭСК 9, 21, 23—24).

Если удм. *нос* 'сустав' все-таки сопоставимо с коми словом, то семантическое развитие их и эстонской лексемы представляется в следующем виде. Предполагаемое первоначальное значение 'сустав' превратилось в 'нижнюю часть ноги' или сузилось в 'болезнь нижней части ноги'. В коми языке, наоборот, оно расширилось вследствие осмысления сустава как соединительного звена (ср. 'лестница; мост'). Относительно уместности значения 'пол' у коми *нос* ср. фин. *silta* 'мост; разг. дощатый пол'.

Коми, удм. пугыр

Коми *пугыр* 'песчаный незатопляемый остров в пойме реки' и удм. *пугыр* 'клубы (дыма, пара)' возводят к общеперм. **püg-* 'нечто круглое' (КЭСК).

Названные слова основываются, вероятно, на звуковой символической и имеют общую форму **pun̄kə(rə)*. Ср. также фин. *punkeri* 'lihava, pullukka, täysinäinen ihminen t. eläin', *punka* ('pieni) lihavahko; pullea, koholla oleva, kupera' (SKES).

Интересно отметить, что эти слова в фонетическом (ср. КЭСК 9, 14, 20, 27) и семантическом отношениях имеют сходство с эстонским топонимом *Rannapungerja*; местность характеризуется песчаным пейзажем.

Коми сак

Коми диал. *сак* 'пила-ножовка' сравнивается с эст. *saag* и фин. *saha* 'пила' (КЭСК, где эстонское слово приведено с опечаткой).

Сходство их негенетического характера, ибо эст. *saag* 'пила' происходит от нижненемецкого *sage* (Liin 1964:51). Впрочем, дофеодальная Эстония этого орудия не знала (Viires 1960:60). Фин. *saha* считается древнешведским заимствованием (SKES IV 943).

Коми, удм. сапкыны

Коми *сапкыны* 'отрубить; сильным ударом всадить; густо падать (о снеге)' и т. д. и удм. *сапкыны* 'уронить толчком, ударом; подмять под себя (в борьбе)' под вопросом сопоставляется с мар. *säpka·jaš* 'разбросать что-л.' (КЭСК 249).

Считаем, что данные слова являются дескриптивными и их можно сравнить с эст. *sappima* 'потрошить', *sarutama* 'трясти'.

Коми том

По нашему мнению, коми *том* 'молодой' не следует сопоставлять с коми-перм. *-тума*: *вельтума* 'ядренный; заметный' и мар. *том* 'ядро' (ср. КЭСК 282). Коми-пермяцкое и марийское слова составляют отдельное словарное гнездо (см. *вельтума*).

Скорее, коми *том* 'молодой' связывается с эст. *taim* 'растение; переносить', фин. *taimi* 'рассада; саженец', вепс. *taimen* 'росток, рассада' и др. (см. SKES IV 1197—1198).

В фонетическом отношении данное сопоставление не вызывает сомнения, ср. коми *том* < **tom* ~ фин. *taimi* и *понь-* 'положить гнет' < **poñ* ~ ? фин. *painaa* 'давить' (КЭСК 225). Соотношение общеперм. *õ* и фин. *ai* выступает также в коми *кунлõс* (< **kõn-*) 'ластовица' и фин. *kainalo* 'подмышка' (КЭСК 146). Праформой коми *том* и др. служило **tajmз*. Семантически 'молодой' и 'саженец' (= молодое растение) довольно близки; очевидно, значение коми слова возникло путем адъективизации (ср. эст. *koer* 'собака; шаловливый').

Коми, удм. шай-

Коми *шай-* в слове *шай-наймунны* 'опешить, растеряться' и удм. *шаймыны* 'исчезнуть' (КЭСК) можно сравнить с эст. *haiuma* 'рассеиваться; расходиться', фин. *hajota* 'рассеиваться', вепс. *hajeta, hajata* 'потеряться, пропасть, заблудиться' и др. Праформу этих лексем восстановим в виде **šaja* 'теряться' (ср. КЭСК 10, 17, 22). По другим данным, фин. *haja-* связано с коми *шой* и удм. *шõй* 'труп' (см. КЭСК 321, SKES I 49).

Может быть, существует какая-то связь рассматриваемых слов с коми *шõйõвошны* 'растеряться'.

Сокращения

МРС — Мокшанско-русский словарь, Москва 1949; РМС — Русско-марийский словарь, Москва 1966; РЭС — Русско-эзянский словарь, Москва 1948; СВ — М. И. Зайцева, М. И. Муллонен, Словарь вепсского языка, Ленинград 1972.

ССТМЯ I — Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков I, Ленинград 1975; **ЭРС** — Эрзянско-русский словарь, Москва 1949; **EWb.** — F. J. Wiedemann, Estnisch-deutsches Wörterbuch, Tallinn 1973; **LWb.** — L. Kettunen, Livisches Wörterbuch mit grammatischer einleitung, Helsinki 1938 (LSFU V).

ЛИТЕРАТУРА

- Абаев В. И. 1958, Историко-этимологический словарь осетинского языка I, Москва—Ленинград.
- Жилина Т. И., Бараксанов Г. Г. 1971, Присыктывкарский диалект и коми литературный язык, Москва.
- Иллич-Свитыч В. М. 1967, Материалы к сравнительному словарю ностратических языков (индоевропейский, алтайский, уральский, дравидский, картвельский, семитохамитский). — Этимология 1965. Материалы и исследования по индоевропейским и другим языкам, Москва 321—372.
- Лыткин В. И. 1961, Коми-язьвинский диалект, Москва.
- — 1964, Исторический вокализм пермских языков, Москва.
- — 1972, Лабиализация гласных в пермских и марийском языках. СФУ VIII, 101—113.
- — 1974, Сравнительная фонетика финно-угорских языков. — Основы финно-угорского языкознания, Москва, 108—213.
- Майтинская К. Е. 1974, Сравнительная морфология финно-угорских языков. — Основы финно-угорского языкознания, Москва, 214—382.
- Мосин М. 1970, Мордовские и эстонские этимологии. — СФУ VI, 51—61.
- — 1975, Мордовские этимологии. — СФУ XI, 79—84.
- Liin, H. 1964, Alamsaksa laensõnad eesti vanemas kirjakeeles. — Tõid eesti filoloogias alalt I (TRUT 162), Tartu, 32—74.
- Viires, A. 1960, Eesti rahvapärane puutööndus. Ajalooline ülevaade, Tallinn.

ENN ERNITS (Tartu)

PERMISCHE ETYMOLOGIEN

Der Aufsatz behandelt die folgenden Wortvergleichen: komi *быдмавы* 'wickeln' — est. *pundar* 'Bündel', ers. *pondakš* 'verwühlt' (urperm. **būd-* < vorperm. **punt-*); komi *бырс* 'plötzlich', udm. *пырс* — est. *purskama* 'hervorspritzen, speien', fi. *purskuu*; komi *вельтума* 'kernig' — est. *tuum* 'Kern', md. *tov*, mar. *tom*; komi *гормог* 'Pfeffer', *гормодчан* 'Stock, mit dem man das Feuer schürt' — ers. *кирвамс* 'lodern, flammen, brennen' (vorperm. **ker-*); komi *дуль* 'Speichel', udm. *дыльды* — est. *tol'v* 'aus der Nase hängender Schleim', ung. *tályog* 'Eiterbeule' (vorperm. **tol-* oder **tuł-*); komi *кёрпос* 'scharf gebogen' — est. *kipras* 'runzlig', fi. *kippara* 'runzlig, kraus, gebogen'; komi, udm. *киль* 'Häutchen, Kopfschuppen' — est. *kile* 'Häutchen', ers. *кельки*; komi *кормыны* 'horkig werden', udm. *курмыны* 'schmutzig werden' — est. *kirme* 'dünne Schicht', fi. *kerma* 'Sahne' (vorperm. **kerem-*); komi *моль*, udm. *мульы* (bedeuten verschiedene Beeren oder beerenförmige Gegenstände) — est. *muul*, *muulukas* 'Knackelbeere (Fragaria viridis)', ? ung. *mogyoró* 'Nuß' (vorperm. **muł* oder **mūł*); komi *начкыны* 'stechen; schlachten; einschlagen' — est. *nätske* 'zäh', fi. *nätsäkkä* 'feucht'; komi *нерөд* 'entzündliche Drüse', udm. *нөред* 'Drüse' — est. *nääre* 'Drüse' (vorperm. **nšr-* (? **nār-*); komi *нөков* 'Vertiefung', udm. *някыртыны* 'biegen' — est. *nääkus* 'Krümmung' (vorperm. **nākk-*); komi *ниргыны* 'launenhaft sein' — est. *nirguma* 'mit feiner, weinerlicher Stimme reden'; komi *няк* 'Brustwarze, Zitze; Lutscher; Asche, Zapfen' — est. *nakk*, *nākk* 'Pflock, Schuhzweck; Schwämmchen im Munde der Kinder'; komi *нямыль* 'Klumpchen vor der vorgekauften Speise' — est. *nāmm* 'Speise, bes. die vorgekaute', weps. *nām'lo* 'kauen'; komi *палэвы* 'zur Besinnung kommen' — fi. *palata* 'zurückkommen' (vorperm. **pal'a-*); komi *писькодны* 'durchstoßen, durchbohren', udm. *пöсьтыны* — est. *pistma* 'stechen; stecken', fi. *pistää*, liv. *pištā* ung. *beszakit* 'durchbrechen' (vorperm. *pšč-*); udm. *пос* 'Gelenk' — est. *peks*, *päks* 'Knöchel; Unterbein; Spat' (urperm. **pösk* < vorperm. **peks-* oder **päks-*); komi *пугыр* 'nichtüberflutbare Sandinsel auf der Flußbaue', udm. *пугыр* 'Schwaden' — fi. *punker*; komi *сак* 'Säge' ist mit dem est. *saag* und fi. *saha* nicht vergleichbar; komi *саккыны* 'abhauen, abhacken, abschlagen; einschlagen; schneien in großen Flocken; aufhäufen', udm. *саккыны* 'umwerfen' — est. *sappima* 'Fische reinigen (das Eingeweide ausnehmen)'; komi *том* 'jung' — est. *taim* 'Pflanze', fi. *taimi* 'Setzling' (vorperm. **tajm*); komi *шай*: *шай-наймунны* 'verwirrt werden', udm. *шаймыны* 'verlorengehen' — est. *hajuma* 'zerstreuen', fi. *hajota* (vorperm. **šaja-* 'verlorengehen').